

## Θεάτρου Πόλις. Διεπιστημονικό περιοδικό για το θέατρο και τις τέχνες

Τόμ. 1, Αρ. 1 (2017)

Τεύχος 3-4 (2017-2018) ΕΠΙΔΑΥΡΟΣ: ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΙΣ, ΣΥΓΚΛΙΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΛΙΣΕΙΣ



ESPACE DE MEMOIRE – ΓΑΙΑ ΜΝΗΜΗΣ

ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΠΑΝΑΓΟΠΟΥΛΟΣ

### Βιβλιογραφική αναφορά:

ΠΑΝΑΓΟΠΟΥΛΟΣ Α. (2023). ESPACE DE MEMOIRE – ΓΑΙΑ ΜΝΗΜΗΣ. *Θεάτρου Πόλις. Διεπιστημονικό περιοδικό για το θέατρο και τις τέχνες*, 1(1), 178–179. ανακτήθηκε από <https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/theatropolis/article/view/34456>

## ESPACE DE MEMOIRE – ΓΑΙΑ ΜΝΗΜΗΣ

Στις πρώτες επτά σειρές του κάτω διαζώματος αναπτύσσεται το έργο ESPACE DE MEMOIRE – ΓΑΙΑ ΜΝΗΜΗΣ με την λέξη «Η ΜΝΗΜΗ» μεταφρασμένη σε περίπου 70 γλώσσες, αφήνοντας κενό μεταξύ τους για να αναγνωρίζεται ευκρινώς η κάθε λέξη και γλώσσα.

Η εγκατάσταση των έργων γίνεται με ειδικό υλικό επικόλλησης για να μην καταστρέφονται οι κερκίδες. Κάθε γράμμα έχει διαστάσεις 24.4εκ. ύψος, 20.4εκ. πλάτος και 0.4-5εκ πάχος, διαφορετικό είδος υλικών και τεχνικής. Το δε μήκος κάθε λέξης ποικίλει.<sup>2</sup>

Το αυθεντικό έργο θα εκτεθεί για σύντομο χρονικό διάστημα και στη συνέχεια θα αντικατασταθεί από ψηφιοποιημένη ανατύπωση σε πλαστικοποιημένη επιφάνεια, για λόγους προστασίας από το εξωτερικό περιβάλλον.

Η έκθεση του έργου μπορεί να συνοδεύεται από τα εξής δρώμενα:

1. Φοιτητές διαβάζουν τη λέξη «Η ΜΝΗΜΗ», εναλλάξ κάθε φορά, ένας άνδρας και μία γυναίκα, σε διαφορετικές γλώσσες.
2. Το έργο παραμένει στα διαζώματα μέχρι την ώρα της παράστασης, ώστε οι θεατές που εισέρχονται στο θέατρο να ανακαλύπτουν τη γραφή της λέξης «μνήμη» στη δική τους γλώσσα ή σε γλώσσες που αναγνωρίζουν. Αφού περιεργαστούν το έργο, το παραδίδουν στους φοιτητές, οι οποίοι με την σειρά τους θα συγκεντρώνουν τη «μνήμη» στον χώρο της ορχήστρας και θα αποσύρουν τις γραφές λίγο πριν την έναρξη της παράστασης, ώστε η μία μορφή τέχνης να δώσει την συνέχεια στην άλλη.

Το έργο ESPACE DE MEMOIRE – ΓΑΙΑ ΜΝΗΜΗΣ ανοίγει ένα νέο δρόμο ανάγνωσης της τέχνης, καθώς διευρύνει την εικαστική γλώσσα μέσα από μία μεικτή τεχνική, η οποία διερευνά τη δυνατότητα συνύπαρξης διαφορετικών υλών σε σχέση με το εικαστικό έργο.

Ωστόσο, ενώ η δομή του έργου είναι αυστηρή, η σύνθετη διατύπωσή του διευκολύνει τη ματιά του θεατή. Τα υλικά αφομοιώνονται σε κάθε κομμάτι του, ενώ παράλληλα δίνουν στην εικόνα ενιαία υπόσταση.

Η πολυπλοκότητα της τεχνικής και η πληθωρικότητα της ύλης μαρτυρούν την διαδικασία δημιουργίας του έργου και τη σχέση του με τον χρόνο.

Η λέξη «Η ΜΝΗΜΗ» μεταφρασμένη σε διάφορες γλώσσες έρχεται ως “γραφή” να σπάσει την απομόνωση του ατόμου και να δημιουργήσει ένα δίκτυο όπου

<sup>2</sup> Για περισσότερες λεπτομέρειες βλέπε <http://memorylettersartproject.blogspot.com>

ο θεατής, αναζητώντας επαφή με το έργο, όχι μόνο δεν χάνει την ταυτότητά του αλλά ενισχύει και τη συνειδητότητά του.

Η ανάπτυξη του ESPACE DE MEMOIRE – ΓΑΙΑ ΜΝΗΜΗΣ σ’ έναν χώρο ανοιχτό, διαυγή και καθαρό όπως ο φυσικός χώρος του θεάτρου της Επιδαύρου αγκαλιάζει τόσο τον ηθοποιό, ο οποίος διευρύνει το έργο του δημιουργού, όσο και τον θεατή, ο οποίος δέχεται και αφομοιώνει τον Λόγο. Παράλληλα, οι επισκέπτες βιώνουν την διαπολιτισμικότητα που διέπει τον χώρο.

1. ΜΝΗΜΗ. Greek 2. S’ GEDACHTNISS. Alsatian 3. KUJTESA. Albanian 4. الذاكرة Arabian 5. ՅՈՒՇԸ. Armenian
6. YADDAŞ. Azerian 7. OROIMEN. Basque 8. D’ ERINNÄRIG. Bernese 9. SJEĆANJE. Bosnian
10. A MEMÓRIA. Brazilian 11. PAMETTA. Bulgarian 12. ПАМЕТТА. Bulgarian Cyrillic 13. LA MEMÒRIA. Catalanian
14. 記憶. Chinese 15. PAMĚŤ. Czech 16. MINNET. Danish 17. DE GEDACHTEN. Dutch 18. THE MEMORY. English
19. MÄLESTUS. Estonian 20. ማሰብ. Ethiopian 21. MUISTO. Finnish 22. LA MEMOIRE. French 23. Δ’ chuimhne. Gaelic
24. 記憶. Japanese 25. DAS GEDÄCHTNISS. German 26. მუხსიერება. Georgian 27. מֵמוֹרָה. Hebrew 28. きおく. Hiragana
29. EMLÉKEZET. Hungarian 30. DIE ERINNERUNG. German 2 31. Δn cuimhne. Irish/Gaelic 32. LA MEMORIA. Italian
33. UKWIBUKA. Kirundi 34. 추억. Korean 35. MEMORIA. Latin 36. D’ERËNNERUNG. Luxemburgisch 37. حافظه. Farsi
38. ATMINTIS. Lithuanian 39. IL-MEMORJA. Maltese 40. SJEĆANJE. Montenegrin 41. HUKOMMELSE. Norwegian
42. PAMIĘĆ. Polish 43. A MEMÓRIA. Portuguese 44. АКΙΑ. Pomakese 45. MEMORIA. Romanian 46. ПАМЯТЬ. Russian
47. SEĆANJE. Serbo-Croatian 48. SEĆANJE. Serbian 49. SPOMIN. Slovenian 50. LA MEMORIA. Spanish 51. MINNET. Swedish
52. སྐོམ་ལྗོན་. Tibetan 53. FOHAMO. Swahili 54. HATIRA. Turkish 55. ПАМЯТЬ. Ukrainian 56. TRÌ ‘NHŌ. Vietnamese
57. 𐎎𐎗𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟. Hieroglyphs 58. یادداشت. Urdu 59. خاطرًا. Ottoman 60. خاطره. Ottoman 2 61. M’KWENDAAN. Ojibwe
62. 𐌵𐌹𐌺𐌰. Linear B 63. 𐌆𐌿𐌶𐌿. Cypriot syllabary 64. СЕЋАЊЕ. Yugoslavian 65. 记忆. Simple Chinese 66. 𐌰𐌺𐌳𐌹𐌸𐌰. Berbere
67. 𑜁𑜂𑜃𑜂𑜆𑜇. Thai 68. HUKOMMELSEN. Danish 2 69. स्मृति. Hindi 70. ANG ALAALA. Tagalog / Philippine
71. الذاكرة Moroccan 72. ਯਾਦ Punjabi 73. ਮੈਮੋਰੀ. Punjabi 2 74. జ్ఞాపకార్ధం. Telugu 75. మెమరీ. Telugu 2 76. 𐌰𐌺𐌳𐌹𐌸𐌰.... Linear B 2
77. 𐌵𐌹𐌺𐌰.... Linear B 3

